

作者: warrenchen (愛管閒事) 看板: warrenchen

標題: [待測試][小說] 等級S的冒險者-篇7 八六、聽見了自己的呼吸聲吵得令人生厭。(暫)

時間: 2020-06-29 Mon. 03:28:56

---

譯者: Nosy (備份 <https://disp.cc/b/764-ctAz> (1)

<https://docs.google.com/document/d/1g0zrwd0zGZw3-Nye9tqKNV66iFGtvDD2cLBGfIEC4IA/>  
(2))

Discord: #nosy翻譯@ <https://discord.gg/MNP4egG> ((ESJ)) (平臺規定需

<https://discordapp.com/channels/381774465840971776/694557116350070784/701903644504883220> (先領任一身份))

如需轉載或轉貼請告知。能力有限，拋磚引玉。若願不吝賜教，亦感謝指點。

原文連結: <https://ncode.syosetu.com/n5947eg/88/>

----

八六、聽見了自己的呼吸聲吵得令人生厭。

聽見自己的呼吸聲洪亮地令人生惡。

紅髮少年從茂密的樹影後窺視著，額頭上汗如雨下，讓他煩燥地擦個不停。

吹拂著令人不悅的濕暖的風。心臟像火警的鐘聲一樣，噗通噗通地跳個不停。每壓斷一根小樹枝、發出「啪嘰」的聲響時，少年便會停止呼吸、將手放在腰間的劍柄上。

有什麼正往這裡靠近。從剛才開始，便覺得有股魔力像針扎一般，刺得皮膚火辣辣的。

嘴裡的唾液越積越多。就怕吞嚥的聲音會被對方聽見。

那股氣息總算消失了。扎著皮膚的魔力也漸漸變淡了。

少年有點虛脫，但仍戒慎恐懼地慢慢往後退。他盡量不踩到枯枝，悄悄地移動著腳步。

退了好一段距離之後，少年終於舒了口氣。彷彿要把胸中的鬱悶和緊張一起呼出來的樣子。心跳聲緩緩地慢了下來，氣氛也變得比較輕鬆了。

『……怎麼辦呢？』

他感覺意識有好幾次都快崩潰了。但是，不能在這種地方放棄。

差不多已經過了五天了吧。

雖然覺得太陽仍持續在運轉著，但似乎因為之前太過緊張，所以沒注意到時間的流逝。(\*1)

雖說如此，肚子還是會餓。少年從包包裡撈出幾粒炒過的豆子塞進嘴裡，仔細而緩慢地咀嚼著。他接著切了一片乾肉，也慢慢咬著。舔一點鹽、喝些水壺裡的水，稍微漱口清理口腔，然後徐徐地嚥了下去。

他晃了晃水壺。雖然昨天發現噴泉後就裝滿了，現在卻剩不到一半。要是不喝水的話就會死。但這也是沒辦法的事。

真想吃點熱食啊，他如此想著。但他立刻慌忙地甩了甩頭，讓自己不再胡思亂想。一想到那種事，肚子便餓得叫了起來。

這裡僅是等級 E 的地城。不過，裡頭卻有傳送陷阱。

地城是因為魔力的蓄積，扭曲了地貌或空間構築而成的。即使從外觀上看起來並沒多大，但就算擁有城鎮一般的規模也並不罕見。這是因為地城內部空間被扭曲的關係。

地城裡並無法套用常識。由於魔力的影響，難以預料會發生什麼事。

低階地城的魔力比較稀薄所以還不致於太過麻煩，但若是變成蘊含濃郁魔力的高階地城，除了魔獸的等級會提升之外，內部構造的複雜度和不懷好意的陷阱，也會隨之增加。

因此，即便在較低階的地城中，突然而來的魔力流動改變也會引發異常。紅髮少年碰到的陷阱就是這類現象之一。

從四處徘徊的魔獸看來，他被傳送到的地城至少也有 A 級的樣子。

對僅有等級 E、而且還是初出茅廬的冒險者的少年來說，這地城的難度是個稍有不慎便會馬上丟了小命的程度。

他並非獨自一人探索地城。是和某個五人小隊一起來的。但都是剛成為冒險者不久的小夥子，所以個性衝動且思慮欠周。也因此紅髮少年謹慎的舉止無法被隊友所理解，再加上他並不強勢的個性，所以常常得扛下隊伍內的苦差事。

『.....雖說過去的事就讓它過去吧』

那時，在死胡同裡放著寶箱。地城裡有時就是會出現這麼不自然的東西。雖然有人說過，魔力會將人類的慾望具象化，但也有人說魔力會將命喪於此的冒險者的裝備恢復原貌。不過真相究竟為何，仍是未知之數。

正當隊友們興高采烈地打開寶箱時，魔法陣便於同一瞬間啟動。他回過神時就已經被傳送走了。原本應該是在洞穴型的地城中，但週圍盡是一片綠意，所以顯而易見地正身處在其它地城。看來他跟隊友們各自被傳送到了不同的地方，周圍未見他們的身影。

「都說了很詭異所以小心點啊」，紅髮少年一想到這邊又覺得怒火中燒。但就這麼失去冷靜是很危險的事。

會沒命的喔，他勉強打起精神、自我警惕，然後用雙手拍打臉頰、深深地呼吸著。

總而言之，逃離地城是第一要務。但要是衝過了頭撞上高階魔獸、或反倒迷路而陷入彈盡糧絕的窘境，卻也更加危險。

諷刺的是，他因為被指派負責扛行李，目前姑且還不擔心絕糧。但那也是遲早的事。畢竟他們本來就沒打算做長期探索。他盡力壓抑自己的飢餓感，試著延長兩餐間的時間，不過也快要到極限了。雖然在森林裡能夠採集食物，不過還是別太樂觀比較好。身心狀態不佳會反映到精神層面的。

行李都在我這，那其它人怎麼辦呢，紅髮少年嘆了口氣。衝動的隊友們不嘛會挑戰更高階的魔獸、不嘛會陷入恐懼而動彈不得吧。

雖然不太喜歡他們，但多少有些交情的人要是死了，心裡還是不太好受。

紅髮少年將行李駝在背上，開始緩緩地走了起來。

他對森林相當熟悉。

故鄉是離森林很近的村子，雖然沒有走得太深，但有時還是會採集草藥和蘑菇之類的，偶爾也還會狩獵。隱藏氣息的方法、行走時注意的要點等等，一一地浮現在他的腦海裡。

少年非常小心地避免遇到魔獸，並且以安全性為第一優先。

他低頭觀察著足跡、或者週圍樹幹上的傷痕。迴避看起來很新的腳印或傷痕，視情況也得迂迴地繞上一大圈。

他三不五時也得爬上樹，調整前進的方向。雖然他確實在前進著，但由於空間的扭曲，每次確認方位時，作為目標的平原都會改變位置。

傳來什麼正在生物「噤、噤」的鳴叫著。

少年屏氣凝神，手持劍柄。

聽見了振翅而飛的聲音漸行漸遠。是鳥嗎？

周遭變得昏暗，夜幕逐漸低垂。

少年放棄繼續前進，找到了一株挺合適的樹，便攀了上去。除了能確認方位之外，他都在樹上過夜。光是這樣就能避開數量可觀的魔獸了。

他在樹上嚼著烤豆子和肉乾，配著幾口水嚥了下去。水壺裡只剩下一口左右的水而已。要是能在哪裡裝水就好了啊，少年皺了皺眉。最壞的打算也只好吸吮濕尾樹的樹枝勉強解渴了。(\*2)

太陽終於完全西沉，森林覆蓋在沉悶的漆黑之中。

天空中看不見星星或月亮，像是螢火蟲般的磷光不可思議地閃爍著。不明生物的嘶鳴聲此起彼落，可能是魔獸也可能是野獸吧。

少年偶爾揮手趕走在耳邊發出噪音的飛蟲，不知不覺地打起瞌睡來。

儘管沒有放鬆警戒，但由於疲勞導致的無力感令他昏昏欲睡。週圍的夜色甚至不可思議地溫暖地包覆著他。

半夢半醒間，他朦朧地聽見咔叻咔叻的聲音。

讓渾身汗毛直豎的恐懼感突然襲擊而來，仍有些睡眼惺忪的少年一躍而起。

該說是運氣好嗎。少年剛才休息的地方，正黏著某些東西。

少年瞬間睡意全無，按住腰間的劍。放出紅光的八顆眼珠，正惡狠狠地盯著少年的一舉一動。

○

彷彿要歇口氣似的，貝爾格理夫將茶杯拿到嘴邊。興奮的安婕琳雙頰染成鮮紅色，探出身子說道。

「然後呢然後呢！？」

『是蜘蛛嗎！？打敗牠了嗎？！』

瑪格麗特雙手握拳敲打著桌面，催著他趕緊說下去。貝爾格理夫欲言又止，視線左右游移。

『打敗了……什麼的、是不可能的吧。想著不論如何非得逃走不可，才總算躲過一劫』

『嘎——那多沒意思啊』

『不過幸好躲掉了呢。在樹上和蜘蛛型的魔獸為敵，那不是很不利嗎？』

貝爾格理夫對雅奈莎的話點了點頭。

『我當時也以為沒救了。總之先把行李扔下樹，再拼命地想著如何爬下去。幸好，因為一直待在暗夜裡所以眼睛習慣了黑暗，才能看見樹枝的輪廓，一邊閃避蜘蛛絲、一邊慢慢地往底下的枝枒移動.....最後用上了僅存的閃光球讓蜘蛛動彈不得，並孤注一擲地往下跳呢。雖然雙腳發麻，但還是抓起行李拔腿就跑.....說起來，那時肯定是連滾帶爬的吧』

「當遇到比自己還強的對手時，謹記逃跑的事、不要戀戰，優先確保退路，同時利用對方的破綻，牽制行動.....」(\*3)

『哈哈，記得真牢呢，安婕』

對著將小時候教給她的東西牢記在心的安婕琳，貝爾格理夫欣慰地笑著。安婕琳也露出得意的笑容。

米麗安將熱水倒進茶壺裡。

『也就是說～那時候的經歷一直留在貝爾叔叔的腦海裡呢～』

『也可以那麼說吧.....那時真的是差點就沒命啦。感官也因此變得敏銳了起來。雖然不曉得後來是否有活用到這點，但在那之後我肯定變得更多疑謹慎了呢』

貝爾格理夫說完便笑了起來。卡西姆有點不悅地將雙手交握在後腦勺，開口說道。

『你在胡說什麼啊，我等一行人被幫了這麼多，幸虧有你的那份謹慎呦？別說得那麼卑微吶』

『是啊。而且能用發光球停下蜘蛛的動作、又不打倒牠，我覺得這很厲害呢。如果讓對手停止活動，一般來說都會想著怎麼擊敗牠吧。我.....在升上高階冒險者之後，才曉得不戰而逃是多艱難的決定』

雅奈莎說完，啜飲了手中的茶。就這麼貿然挑戰強大的對手，年輕的冒險者們拼命的下場大概就是此生在那裡劃上休止符。貝爾格理夫不好意思地微笑著捻起鬍鬚。

『哈哈，能被這麼說，可真令人開心啊……』

燭芯發出茲茲聲。蠟燭已經變得相當短了。雖然側夜長談也無不可，但因為身體很累了，是時候休息了。貝爾格理夫伸了個懶腰。

『那，今天就先聊到這裡吧？差不多該睡囉』

「嗯……呼啊、啊——……」

安婕琳彷彿被提醒才想到似地，打了個大大的哈欠。瑪格麗特似乎還不滿足，但似乎想到來日方長、不急於一時，便一言不發地站了起來。

「晚安，父親」

『啊啊，晚安』

『嘿，安婕琳小妹妹，不跟爸爸一起睡也不要緊嗎？』

「真是的、卡西姆先生真是壞心」

安婕琳鼓起雙頰，走出了貝爾格理夫的房間。少女們輕輕地笑著，各自道了晚安之後，也跟著安婕琳離開了。

貝爾格理夫嘆了口氣，把茶倒入杯子裡。卡西姆看起來頗感興趣地說道。

『女兒翅膀硬了、不再黏父親囉，會感到寂寞嗎，貝爾？』(\*4)

『你在說什麼啊……真要說的話，她只是不想一起睡而已，愛黏人的習慣還是沒變喔』

『是這樣的嗎？』

近來，安婕琳不再像以往那樣和貝爾格理夫一起睡覺。她似乎多少有點在意被卡西姆捉弄的樣子。

安婕琳並不在乎因為跟父親感情很好而被拿來開玩笑，但在景仰的父親面前被當成小孩子，令她稍微感到有些難為情。

成長什麼的怎樣都好，雖然對她仍亦步亦趨地跟自己撒嬌、能否變成獨立自主的孩子會令他有點不安，但直到真的變成熟了，卻又有些寂寥。貝爾格理夫喝了口茶，深陷在椅子裡。不習慣成長的似乎不僅是孩子而已，就連父母也是一樣的呢。反過來說，是父母更不習慣吧，他想。(\*5)

卡西姆打了個哈欠。

『……珀西正在做什麼吶？』

『誰知道呢。從八雲小姐她們的話來看，應該還在打倒魔獸吧……』

『是嗎……』

卡西姆用指尖抹去眼角溢出的淚，雙手交握放在腦後。

『但他見到你後，一定會很開心吶。那傢伙一定一直都很在意你的事吶』(\*6)

『但願如此……』

儘管如此，貝爾格理夫心底的不安依然存在。

時間可以治癒傷口，也會化膿生瘡。雖然卡西姆很樂觀，但他卻有點害怕。但也不存在避不見面的選項。

『和珀西重逢後，接下來就是薩蒂了吶』

『哈哈，要是那麼簡單就好呢……』

『意外就是這麼回事啦。你看，我等在這麼短的時間內就再次見到你，現在又要去找珀西了。怎麼說呢，感覺就像也快要看見薩蒂了。』

『希望真能如此呢。雖然我當然也很想見到他們……』

『那就沒問題啦。不能小看人的意願和期待。在操控魔法時更是如此。』

『是嗎……是這樣啊』

就卡西姆的話來說，魔法是一種利用魔力來影響外在環境的技巧。換句話說，就相當於實現自己的願望。魔力順著人類的意識流動，並引發現象。甚至也可能導致事件的發生。(\*7)

我們也正順著重聚的溪流前進吧，貝爾格理夫垂下了視線。

『如果想要的話……就能重逢嗎？』

『就是這樣！我等雖然曾經沮喪……但信念非常重要呢』

卡西姆笑著紮起頭髮，大概是因為要準備就寢了吧。

『不過，還真期待。我等，雖然見到珀西會很開心，但更期待和你之後的旅程。嘿嘿，珀西之後聽到的話，可能會又嫉妒又生氣。』

『會怎麼樣呢……』

並不能說完全不怕重逢。不過，他更想再次見到珀西。

那傢伙會露出什麼表情呢，貝爾格理夫微笑將茶水一飲而盡。燭火微微晃動，兩人臉上的影子隨火光搖曳。

『來囉！』

某人在洞口大喊。在周圍低著腰待機的冒險者們同時站起來並拿出武器、擺好架勢。

還以為是從洞穴深處吹來的風。隨著風一飛衝天的，還有某個細長的物體。

是銀龍王。

如蛇一般細長的身體被銀鱗覆蓋，閃閃發光。從頭部到背部長滿馬鬃般的體毛，正隨風飄揚著。尖銳的牙正從那張巨大的龍口嘴裡露出兇光。

龍王扭轉著身體，飛入暮色之中，沉吟著睥睨下方的冒險者們。

弓箭手或魔法使們一起射出箭矢和魔法。不管哪邊都是高階又強力的攻擊。但是龍王輕扭身軀，閃開了所有的攻擊。冒險者們發出震天的怒吼>(\*8)

龍王發出一聲咆嘯。叫聲像是震波一般扎著冒險者們的皮膚隱隱作痛。

正覺得牠的身子像鞭子般柔軟地擺動著時，下一刻便如弩箭離絃、一口氣俯衝而來。冒險者們紛紛握牢武器。

這群冒險者不愧是高階的強者，對龍王的襲擊也毫無懼色。反倒是劍士和其他擔任前排職業的冒險者們正等待著龍王靠近的良機。不過龍王富含魔力的堅硬鱗片，在草率隨便的攻擊下，毫髮未傷。

『喔呀！給老子閃開！』(\*9)

高舉著巨大的戰槌的男性拔地而起，一躍重擊龍王的身體。

龍王發出怒吼，尾巴像鞭子一樣甩了起來。大部分的冒險者都用武器防禦或躲閃成功，但有些人仍被擊中而被掃飛了。

『可惡，果然很棘手嗎……』

『一直都這樣不是嗎！確實地削弱牠！』

但可能是發現了冒險者們合擊的意圖，龍王隨即飛回天空。

因為牠在天上飛，所以比巨人和地龍王還要麻煩一點。不過，這裡聚集了無數的高階強者。沒道理會輸的，眾人都覺得會變成長期戰。

此時，有誰在後面咳著嗽。搖曳著枯草色的頭髮，那名像獅子的男人出現了。他悶悶不樂地皺著眉頭，把香包揣在懷裡，手裡正握著腰間的劍柄。

冒險者們交頭接耳了起來。

『那、那傢伙是……』

男人瞪視四周，然後看著空中的銀龍王。龍王也看著那個男人。彷彿發現他和其它冒險者截然不同似地收束起瞳孔。

『……你殺不了我的』

男人乏味地拔劍。是把刀身上有著數道浪紋的單刃長劍。

或許是瞭解到被他看輕了的樣子，龍王彷彿被激怒般地咆哮著。駭人的威壓感撼動著眾人的肌膚。才剛以為龍王蜷起身子時，牠便以驚人的速度，像箭矢般一樣射向那個男人。

男人往前踏了一步。是足以踏破地面的力道，接著他便躍向龍王。厚重的披風正飄舞著。

男人彷彿眼中只剩下龍王般地牢牢盯著牠。彼此的眼眸裡映照出對方的身影。

龍王大吼。男人也發出長嘯。他揮舞原本架於下段的長劍。

突然，聲音彷彿全都停了下來。龍王首級以下的部分，有一部分看似已經消失了。

龍王的身體需要四名以上的壯丁才能環抱。明明遠比男人的刀身還要粗厚，但牠身首已然分家，並以相同的速度掉向地面。

男人和他飄揚著的披風一起著地。

當他走近墜地的龍王屍體時，男人揮劍削去了一塊龍肉，接著便拿著肉塊慢慢走遠。旁觀的其中一位冒險者怯生生地走到了前面。

『呃、吶，剩下的跟之前一樣嗎……？』

男人感覺麻煩似地點了點頭。冒險者們隨即湧向了龍王的屍體。

『鱗片！鱗片啊、我要鱗片！越靠近頭的越好！』

『有想要龍王肝的人嗎？沒人要的話就是我的啦！』

『龍牙啦！龍牙！把最長的那根留給我！』

『別慌啊！喂、解體用的刀呢？』

把騷動的人群拋在腦後，男人走離了洞穴。許多冒險者都對高階魔獸的材料趨之若鶩，但有些冒險者在男人離開時露出不痛快的神情，盯著他的背影。

犬耳的少女追上了漸漸走遠的男人，拉著他的衣襬。

『大叔、大叔』

男人盯著少女。但少女看起來一點也不害怕。她水汪汪的大眼正直視著男人。

『我會做龍肉牛排給你吃叻, baby』

『.....別多管閒事』

『因為大叔總是會烤過頭嘛。Burning, 焦焦』(\*10)

『嘖.....』

男人咋舌, 粗魯地把肉塊拋向少女。少女雖然接住了, 但肉塊很重, 令她蹣跚不穩了幾步。滴落的鮮血弄濕了少女的衣服。

『Heavy ! 』

男人無視著少女的抱怨, 繼續往前走。屠殺魔獸, 但對素材完全沒有興趣, 充其量只是拿走為了果腹的肉。那種肉即使適當地烘烤後再灑上鹽, 也只比嚼蠟稍微有点道些。(\*11)

自從被犬耳少女和她持著長槍的女性伙伴糾纏之後, 他偶爾會吃一些像樣的食物。

突然, 男人想起了過去的事。

當他還是個年輕的冒險者時, 與可靠的伙伴們並肩作戰的事。每次完成委託後, 彼此都會說些傻話互相娛樂, 並且常常享受紅髮少年做的佳餚。每天都燦爛無比、雀躍不已。

男人握緊雙拳。

儘管回憶著溫暖的過去, 男人的表情卻十分苦澀。簡直可說是愁眉苦臉一樣。

胸膛的深處有什麼在蠢蠢欲動似的, 突然間便咳了起來。他急忙從懷裡拿出香包。

『.....煩死了』

男人喃喃地說。他暴躁地走開了。

黑髮女性從背後撐住了正搖搖欲墜的少女。

『儂在做什麼哇？』

『今晚有好吃的啦，baby』

『真是的，儂至少去分個一塊龍鱗也好哇』

『這樣好嗎。大叔肯定會很寂寞的叻』(\*12)

黑髮女性嘆了口氣。

『我們到底該怎麼辦哇。又不能直接問他貝爾先生他們的事哇』

『所以只要陪在他身邊就好啦。Stand by.』

『我們要成為替代品就是啦。可是會很鬱悶的哇，儂』

『真的討厭的話，早就撲的一聲被打飛啦』

『姆唔……也罷，或許是那樣也說不定哇……』

犬耳少女從衣服底下伸出來的尾巴正啪嗒啪嗒地搖擺著。

『貝爾先生他們正往這來……一定會來。在那之前，我會分散大叔的注意力，陪在他身邊，不讓他胡思亂想啦』(\*13)

『……嘛，隨儂喜歡。我覺得他很可怕，別打算靠我哇』

黑髮女性傻眼似地嘆了口氣，掏出煙斗，含進口中。犬耳少女飄飄然地抱著龍肉，追在男人的身後。

\*1: 原文前段『陽の動きこそあるようだが』

\*2: 原文的『ミズの木』若翻成平假名，正好是「水樹」的意思。考量原意與音譯，將「水」拆成「濕尾」二字。備用詞是「開水樹」(現實世界的旅人蕉的別名)

\*3: 此處與<https://disp.cc/m/764-bQUK> (序二)的部份台詞相同，所以參考那邊，略微調整。

\*4: 原文『娘が親離れしちゃって寂しい』第一個想到的是「離巢」跟「空巢」。應該還有更好的、中性的翻譯方式，能夠襯托出卡西姆要逗這對父女玩的戲謔口吻。

\*5: 原文『成長というのか何というのか、べたべた甘えて来るうちはひとり立ちできるものだろうかと不安に思っはいたが、実際にそうなって来ると何となく寂しいような気がするのが勝手だなあ、とベルグリフはお茶を含んで椅子の背にもたれた。慣れなくてはいけないのは子供だけではなく親の方も同じようだ。むしろ親の方が、と思う』

\*6: 原文後段『ずっと気にかけてたようなものだもの』

\*7: 原文的『現象』跟『事象』，查詞典基本上同個意思，不過前者更為廣泛。後者還有『事件、事實』的意思。

\*8: 原文後段『冒険者たちがどよめいた』原本只有『吼叫』的意思。稍微腦補了情境。

\*9: 原文『どきやがれ』查詞典有『「どく」の命令形「どけ」をさらに乱暴にした表現(or、一種スラング的な表現)です。』的意思。加上使錘戰士豪邁的刻板印象，所以用了比較粗莽的語氣。

\*10: 原文後段『ばーにん、こげこげ』的『ばーにん』除了中文的「幫你」之外，我想到的就只有英文的「Bunny」。後面的『こげ』其實就是『燒焦』的意思。但直接翻『焦焦』很怪，用閩南語的『臭火焦』也很怪，就借用咳嗽的狀聲詞囉。

\*11: 原文後段『その肉だって適当に焼いて塩を振るだけの味気ない代物である』

\*12: 原文『いいの。きっとおじさんは寂しいんだよ』前段應該是疑問詞，但用句號又覺得是肯定句。

\*13: 原文後段『おじさんの気を散らして思い詰めさせないようにしてあげるの』

----

譯者語：

貝爾的故事時間。

兩人的睡前淺談。

洞口的視線交錯。

下一話，

長劍與大劍。

法杖與弓箭。

刺青，高禮帽，纏胸布。

--

[1C]三玖の花嫁[1] [1G](by wandererc)[1] 多國語言連載中!!

<https://www.pixiv.net/user/2602824/series/75758>

<https://imgur.com/gallery/9FKXIV0>

([center][img=430x250]https://i.imgur.com/CCmkieX.jpg[/img] [/center])

--

※ 作者: warrenchen 時間: 2020-06-29 03:28:56 (台灣)

※ 編輯: warrenchen 時間: 2020-06-29 03:31:14 (台灣)

※ 編輯: warrenchen 時間: 2021-05-03 05:52:12 (台灣)